

MODELLO **TS**



GAGGIA[®]

ISTRUZIONI PER L'USO
OPERATING INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES DE USO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE / EC DECLARATION OF CONFORMITY

GAGGIA

Robecco s/Naviglio MILANO

dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i prodotti / declare under our responsibility that the products :

MACCHINA PER CAFFÈ PROFESSIONALE / PROFESSIONAL COFFEE MACHINE

Type: LC/E LCD - DECO D 2, 3, 4 gr. / DECO E 2, 3, 4 gr. - GE/GD compact 1, 2 gr. - GE/GD One - E90/D90 Evolution 2, 3 gr. - EX/ND Evolution 2, 3 gr. - EX/ND Compact 1, 2 gr. - TS - CAP002 BG

sono conformi alle seguenti norme : are in conformity with the following standards

- Sicurezza di elettrodomestici e apparecchi elettrici - Requisiti generali: EN 60335-1 1 (2002) + A11 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006)
- Sicurezza di elettrodomestici e apparecchi elettrici - Parte 2^a Requisiti specifici per apparecchi per riscaldare liquidi: EN 6033 5-2-15
- Apparecchi per uso domestico e similare - Campi elettromagnetici metodo per la valutazione e le misure: EN 62233
- Limiti e metodi di misurazione dei disturbi radio caratteristici di apparecchi con motore elettrico e termici per uso domestico e simili scopi, strumenti elettrici e simili apparecchiature elettriche - EN 55014
- Compatibilità elettromagnetica (EMC) Parte 3^a Limiti - Sezione 2: Limiti emissioni di corrente armonica (corrente in ingresso dell'app. < 16A per fase) - EN 61000-3-2
- Compatibilità elettromagnetica (EMC) Parte 3^a Limiti - Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni e dei picchi di tensione nei sistemi di alimentazione a bassa tensione con corrente < 16 A. : EN 61000-3-3
- Requisiti di immunità per elettrodomestici, strumenti e apparecchi similari. Norma per famiglia di prodotti EN 55104
- Compatibilità elettromagnetica (EMC) Parte 4^a Tecniche di prova e misura - Sezione 2: Prova di immunità alle scariche elettrostatiche. Pubblicazione di base EMC - EN61000-4-2
- Compatibilità elettromagnetica (EMC) Parte 4^a Tecniche di prova e misura - Sezione 4: Prova di immunità ai transienti veloci/burst. Pubblicazione di base EMC - EN61000-4-4
- Compatibilità elettromagnetica (EMC) Parte 4^a Tecniche di prova e misura - Sezione 5: Prova di immunità a tensioni/correnti impulsive. EN61000-4-5
- Compatibilità elettromagnetica (EMC) Parte 4^a Tecniche di prova e misura - Sezione 6: Immunità ai disturbi condotti, indotti da campi a radio frequenza. EN61000-4-6
- Compatibilità elettromagnetica (EMC) Parte 4^a Tecniche di prova e misura - Sezione 11: Prove di immunità a cadute di tensione, microoni, e variazioni di tensione. EN61000-4-11
- Safety of household and electrical appliances - General requirements : EN 60335-1 1 (2002) + A11 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006)
- Safety of household and electrical appliances - Part 2^a Particular requirements for appliances for heating liquids: EN 6033 5-2-15
- Household and similar electrical appliances - Electromagnetic fields - Methods for evaluation and measurements: EN 62233
- Limits and methods of measurements of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus - EN 55014
- Electromagnetic compatibility (EMC) Part 3^a Limits - Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current < 16A per phase) - EN 61000-3-2
- Electromagnetic compatibility (EMC) Part 3^a Limits - Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current <16 A. : EN 61000-3-3
- Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus. Product family standard EN 55104
- Electromagnetic compatibility (EMC) Part 4^a: Testing and measurement techniques - Section 2: Electrostatic discharge immunity test Basic EMC publication - EN 61000-4-2
- Electromagnetic compatibility (EMC) Part 4^a: Testing and measurement - Section 4: Electrical fast transient/burst immunity test. Basic EMC publication - EN 61000-4-4.
- Electromagnetic compatibility (EMC) Part 4^a: Testing and measurement techniques - Section 5: Surge immunity test. EN 61000-4-5.
- Electromagnetic compatibility (EMC) Part 4^a: Testing and measurement - Section 6: Immunity to conducted disturbance, induced by radio-frequency fields. EN 61000-4-6
- Electromagnetic compatibility (EMC) Part 4^a: Testing and measurement - Section 11: Voltage dips, short interrupt, and voltage variations immunity tests. EN 61000-4-11

secondo le disposizioni delle direttive / following the provisions of the Directives :
CE 2006/95, CE 2004/108, CE 93/68.

Robecco s/Naviglio MILANO
01/02/2010

CEO GAGGIA
Stefano FOLLI



IT

*Gentile cliente,
la ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di un nostro prodotto.
Se Lei avrà la costanza di seguire attentamente le indicazioni contenute nel presente manuale, siamo certi che potrà apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità della nostra macchina.
La preghiamo di leggere attentamente le indicazioni contenute nel manuale che riguardano l'uso corretto del nostro prodotto, in conformità alle prescrizioni essenziali di sicurezza.*

UK

*We thank you for your custom in the purchase of this product.
By carefully following the instructions contained in this manual you will be sure to appreciate the quality of our machine.
Please therefore carefully read the instructions of use contained in this manual, which comply with essential safety regulations.*

DE

*Sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen für das uns durch den Erwerb eines unserer Produkte entgegengebrachte Vertrauen.
Wenn Sie die Ausdauer haben, aufmerksam die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise zu beachten, sind wir gewiß, daß Sie lange und mit Zufriedenheit die Qualität unserer Maschine schätzen werden können.
Wir bitten Sie, aufmerksam die im Handbuch enthaltenen Hinweise bezüglich der richtigen Verwendung unseres Produktes in Übereinstimmung mit den wesentlichen Sicherheitsvorschriften zu lesen.*

FR

*Cher client,
Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez manifestée en achetant notre produit.
Si vous suivez attentivement les indications contenues dans le présent manuel, nous sommes certains que vous apprécierez la qualité de notre machine.
Nous vous prions de lire attentivement les indications contenues dans le manuel sur l'utilisation correcte de notre produit, en conformité avec les prescriptions essentielles de sécurité.*

ES

*Estimado cliente:
Le agradecemos por la confianza que nos otorga con la compra de nuestro producto.
Si Ud. tendrá la constancia de seguir atentamente las indicaciones contenidas en este manual, estamos seguros de que podrá apreciar con satisfacción y a lo largo del tiempo la calidad de nuestra máquina.
Le rogamos que lea atentamente las indicaciones que se refieren al empleo correcto de nuestro producto contenidas en el manual, en conformidad con las prescripciones esenciales de seguridad.*



Prima della messa in funzione, **leggere attentamente il manuale di istruzioni**
Carefully **read the following instruction** booklet before starting up the machine.
Lesen Sie vor der **Inbetriebnahme aufmerksam die Bedienungsanleitung**.
Avant la mise en service, **lire attentivement le manuel d'instructions**.
Antes de la puesta en funcionamiento, **hay que leer atentamente el manual de instrucciones**.
Lees de handleiding aandachtig door, alvorens tot de inwerkingstelling over te gaan.
Antes de utilizar a máquina, **leia com atenção o respectivo manual de instruções**.



Attenzione! Togliere l'alimentazione elettrica prima di asportare le protezioni
Carefully turn off the electrical supply before removing the protections
Achtung! Schalten Sie vor dem Entfernen der Schutzabdeckungen die Stromzufuhr ab
Attention ! Débrancher l'alimentation électrique, avant d'enlever les protections.
¡Atención! Desconectar la alimentación eléctrica antes de extraer las protecciones
Let op! Schakel de elektriciteitsvoorziening uit, alvorens de beschermingen weg te nemen.
Atenção! Desligar a alimentação eléctrica antes de retirar as protecções.



Attenzione! Superfici calde
Important ! Hot surfaces.
Achtung! Oberfläche heiß
Attention ! Surfaces chaudes.
¡Atención! Superficies calientes
Let op! Warme oppervakken
Atenção! Superfícies quentes.



Attenzione! Operazioni particolarmente importanti e/o pericolose
Important! Particularly important and/or delicate operations
Achtung! Besonders wichtige und / oder gefährliche Arbeitsgänge.
Attention ! Opérations particulièrement importantes et/ou dangereuses.
¡Atención! Operaciones particularmente importantes y/o peligrosas
Let op! Bijzonder belangrijke en/of gevaarlijke werkzaamheden
Atenção! Operações particularmente importantes e/ou perigosas.



Importante! Interventi necessari al buon funzionamento.
Important ! Operations essential to guarantee efficient function
Wichtig! Für eine gute Funktionsweise erforderliche Maßnahmen.
Important ! Interventions nécessaires au bon fonctionnement.
¡Importante! Intervenciones necesarias para el buen funcionamiento.
Belangrijk! Werkzaamheden die noodzakelijk zijn voor de goede werking
Atenção! Operações importantes para o bom funcionamento da máquina.



Interventi che possono essere svolti a cura dell'utente
Operations which may be carried out by the user
Maßnahmen, die durch den Anwender vorgenommen werden können
Interventions pouvant être effectuées par l'utilisateur.
Intervenciones que pueden ser realizadas por el usuario
Werkzaamheden die door de gebruiker verricht kunnen worden
Operações que podem ser efectuadas pelo usuário.



Interventi che **devono** essere svolti **esclusivamente da un installatore o un tecnico autorizzato**.
Interventions to be carried out **exclusively by an installer or authorized technician**.
Eingriffe, die nur von einem **Installateur oder von einem autorisierten Techniker** vorgenommen werden dürfen.
Interventions à **effectuer uniquement par un installateur ou un technicien autorisé**.
Intervenciones que **tienen** que ser efectuadas **sólo por el instalador o el técnico Autorizado**.
Werkzaamheden die **uitsluitend door een erkende monteur of technicus** verricht mogen worden
Operações que **devem** ser efectuadas **exclusivamente por um técnico autorizado**.

ITALIANO	5 - 15
ENGLISH	16-26
DEUTSCH	27-37
FRANÇAIS	38-48
ESPAÑOL	49-59

INDEX

1 BENUTZUNG UND AUFBEWAHRUNG DER BEDIENUNGSANLEITUNG.....	28
2 VORGESEHENER EINSATZ DER MASCHINE	28
3 SICHERHEITSHINWEISE	29
4 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN.....	30
5 VORBEREITUNG DER MASCHINE.....	30
6 INBETRIEBNAHME.....	32
7 WARTUNG UND NÜTZLICHE HINWEISE.....	36
8 BEHEBUNG VON STÖRUNGEN	37
9 VERSCHROTTUNG DER MASCHINE.....	37

1 - BENUTZUNG UND AUFBEWAHRUNG DER BEDIENUNGSANLEITUNG

Das vorliegende Handbuch richtet sich an den Anwender der Maschine, den Eigentümer sowie den Installateur/Techniker und muß für jegliches eventuelles Nachschlagen immer zur Verfügung stehen.

Das Handbuch ist für den Anwender, das Wartungspersonal und den Installateur der Maschine bestimmt.

Die Bedienungsanleitung dient zur Beschreibung des in der Planungsphase vorgesehenen Einsatzes der Maschine und ihrer Eigenschaften, sowie zur Bereitstellung von Angaben für eine richtige Benutzung, Reinigung, Einstellung und Anwendung. Außerdem liefert es wichtige Angaben zur Wartung, über eventuelle Restrisiken und zur Durchführung von Arbeitsgängen, die mit besonderer Sorgfalt vorgenommen werden müssen.

Das vorliegende Handbuch ist als Teil der Maschine zu betrachten und muß FÜR EIN SPÄTERES NACHSCHLAGEN bis zur endgültigen Verschrottung der Maschine AUFBEWAHRT werden.

Die Bedienungsanleitung muß immer zum Nachschlagen bereit liegen und an einem geschützten sowie trockenen Ort aufbewahrt werden.

Im Falle des Verlusts oder der Beschädigung kann der Anwender ein neues Handbuch beim Hersteller oder Vertriebshändler unter Angabe des Maschinenmodells und der Seriennummer anfordern, die auf dem Kennschild zu lesen ist.

Das vorliegende Handbuch spiegelt den Stand der Technik zum Zeitpunkt seiner Erstellung wider. Der Hersteller behält sich vor, die Produktion und die nachfolgenden Handbücher zu aktualisieren, ohne daß dabei eine Pflicht zur Überarbeitung auch der vorherigen Versionen besteht.

Der Hersteller ist von einer eventuellen Haftung in folgenden Fällen befreit:

- ungeeigneter oder falscher Einsatz der Kaffeemaschine
- Einsatz nicht in Übereinstimmung mit den ausdrücklichen Angaben in der vorliegenden Veröffentlichung
- schwere Mängel bei der vorgesehenen und empfohlenen Wartung
- Änderungen an der Maschine oder jegliche, nicht zugelassene Maßnahmen
- Einsatz von nicht originalen oder für das Modell nicht spezifischen Ersatzteilen
- vollständige oder auch teilweise Nichteinhaltung der Hinweise
- außergewöhnliche Ereignisse

2 - VORGESEHENER EINSATZ DER MASCHINE

Die Maschine darf nur durch einen einzigen Bediener betätigt werden.

Der zuständige Bediener muß die in diesem Heft enthaltenen Hinweise gelesen und gut verstanden haben, so daß die Maschine korrekt betrieben wird.

Diese Maschine ist ein zur professionellen Zubereitung von Espresso-Kaffee mit Kaffeemischung, zur Entnahme und Ausgabe von heißem Wasser und / oder Dampf geeignetes Gerät.

Seine Bauteile bestehen aus ungiftigen und dauerhaften Materialien und sind leicht bei Reinigungs- oder Wartungsarbeiten erreichbar.

Diese Maschine ist ausschließlich für den internen Gebrauch geeignet.

Raumtemperatur für die korrekte Arbeitsweise der Maschine 5°C ÷ 25°C.



3 – SICHERHEITSHINWEISE

Die Benutzung ist nur Erwachsenen gestattet, die dieses Handbuch sowie alle darin enthaltenen Sicherheitshinweise gelesen und gut verstanden haben.

Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder einer Beeinträchtigung der Sinnesorgane bzw. von Personen ohne ausreichende Erfahrung oder Kompetenz verwendet zu werden, es sei denn, sie werden von einer Person überwacht, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist oder sie werden im Gebrauch des Geräts geschult.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass diese nicht mit dem Gerät spielen.

- Dieses Gerät ist für den Hausgebrauch und für Anwendungen in ähnlichen Umgebungen bestimmt, und darunter:

. für das Personal vorbehaltene Küchenecke in gewerblichen Lokalen, Büros und anderen professionellen Umgebungen;

. landwirtschaftliche Betriebe;

. von Kunden in Hotels, Motels und anderen Beherbergungsbetrieben;

. Betriebe vom Typ Bed and Breakfast.

Der Anwender hat die Pflicht, dem Hersteller eventuelle Defekte oder Verschleißerscheinungen anzuzeigen, die die ursprüngliche Sicherheit der Anlage beeinträchtigen können.

Der Nutzer hat korrekte Umgebungsbedingungen herzustellen, damit die Sicherheit gewährleistet ist.

Das Gerät muss an einem Ort installiert werden, an dem es nur von qualifiziertem Personal verwendet und instandgehalten werden kann.

Die Installation darf ausschließlich durch befugtes und qualifiziertes Personal vorgenommen werden.

Verwenden Sie die Maschine nur bei Vorhandensein einer ausreichenden Beleuchtung.

Überprüfen Sie regelmäßig, ob sich das Stromkabel in einem perfekten Zustand befindet. Keinesfalls darf das eventuell beschädigte Kabel mit Isolierband oder Klemmen repariert werden.

Setzen Sie die Maschine keinen Witterungseinflüssen aus (Sonne, Regen, usw.).

Ein längeres Aufbewahren (Stillstand der Maschine) bei Temperaturen unter 0°C (null Grad Celsius) kann zu schweren Schäden oder Defekten in den Heizkesselleitungen führen. Entleeren Sie vor jedem längeren Stillstand vollständig die Wasserleitung.

Es ist verboten, die an der Maschine vorgesehenen Schutzabdeckungen und / oder Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen.

Die Bestandteile der Verpackung müssen bei den entsprechenden Sammelstellen abgegeben werden und dürfen keinesfalls unbewacht umherliegen oder sich in Reichweite von Kindern, Tieren oder Unbefugten befinden.

Das Gerät darf zum Reinigen nicht in Wasser getaucht werden.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Schäden an Sachen, Personen oder Tieren ab, die durch eventuelle Maßnahmen an der Maschine durch nicht qualifizierte oder zu diesen Arbeiten nicht befugte Personen verursacht werden.

Werden unzulässige Reparaturmaßnahmen an der Maschine vorgenommen oder werden keine Original-Ersatzteile verwendet, verfallen die Garantiebedingungen und der Hersteller behält sich deshalb vor, deren Gültigkeit nicht mehr anzuerkennen.

Der Anwender muß die im Installationsland gültigen Sicherheitsvorschriften sowie die durch das allgemeine Dafürhalten bestimmten Regeln beachten und sich davon überzeugen, daß die regelmäßigen Wartungsarbeiten ausgeführt wurden.

Reinigen Sie das Innere der Maschine nie bei anliegender Spannung oder angeschlossenem Stecker, und verwenden Sie keine Wasser- oder Reinigungsmittelstrahlen.

Der Anwender darf die Maschine nicht mit feuchten oder nassen Füßen berühren bzw. sie mit nackten Füßen bedienen. Auch wenn die Maschine geerdet ist, ist zur Vermeidung von Elektroschocks für eine zusätzliche Vorrichtung zum Personenschutz, die den örtlichen Vorschriften entspricht, zu sorgen.

Berühren Sie nicht mit den Händen oder anderen Körperteilen die Kaffeehähne und die Heißwasser- und Dampfrohre berühren, da die ausgestoßenen Flüssigkeiten heiß sind und Verbrennungen verursachen können.

Die Kaffee- und Teetassen müssen vor der Ablage auf der entsprechenden Fläche gründlich getrocknet werden.

Mit Mineralwasser kann eine Kalkbildung vermieden werden.

4 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

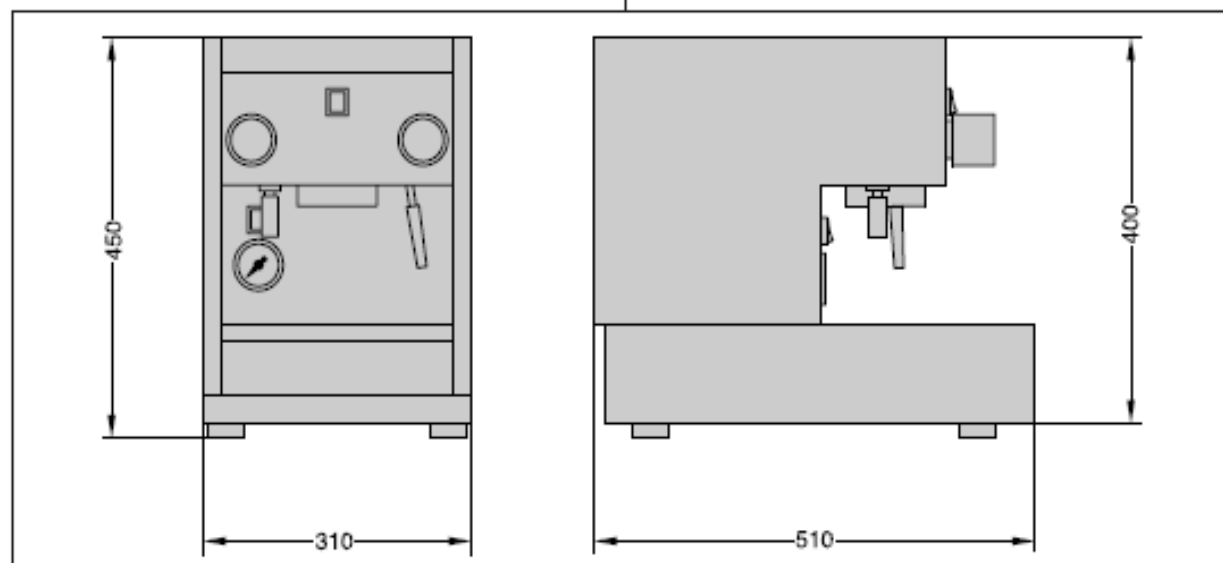


Fig.4.01

Fassungsvermögen Heizkessel	L	2.3
Gesamte Leistungsaufnahme	W	1650
Gewicht	kg	15
A-bewerteter Schalldruckpegel: unter 70 dB		

5 - VORBEREITUNG DER MASCHINE

- 1 BEHÄLTERDECKEL
- 2 BEHÄLTER
- 3 STROMVERSORGUNGSKABEL
- 4 STECKDOSE
- 5 HAUPTSCHALTER
- 6 PLATTE FÜR DIE PEGELKONTROLLE

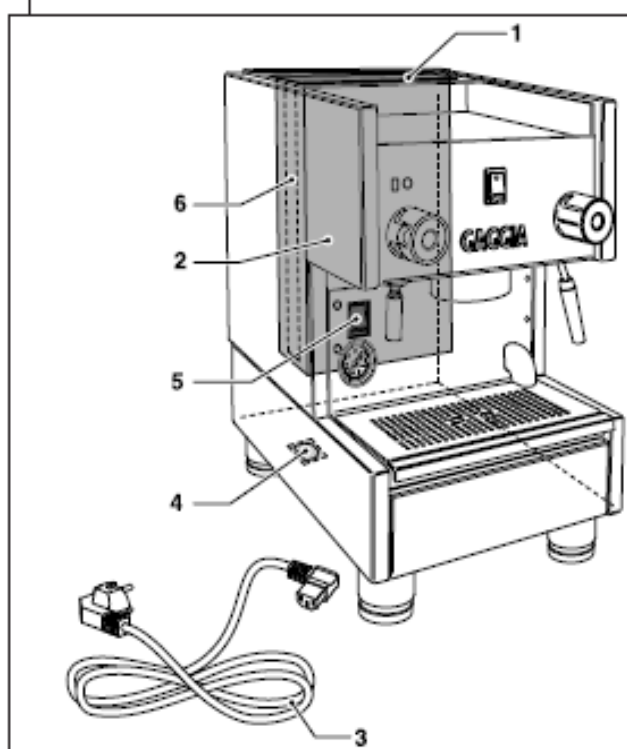
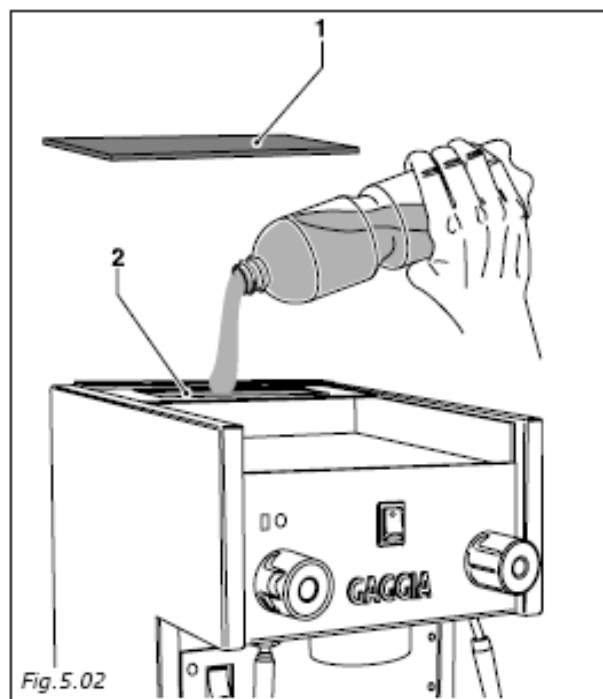


Fig.5.01

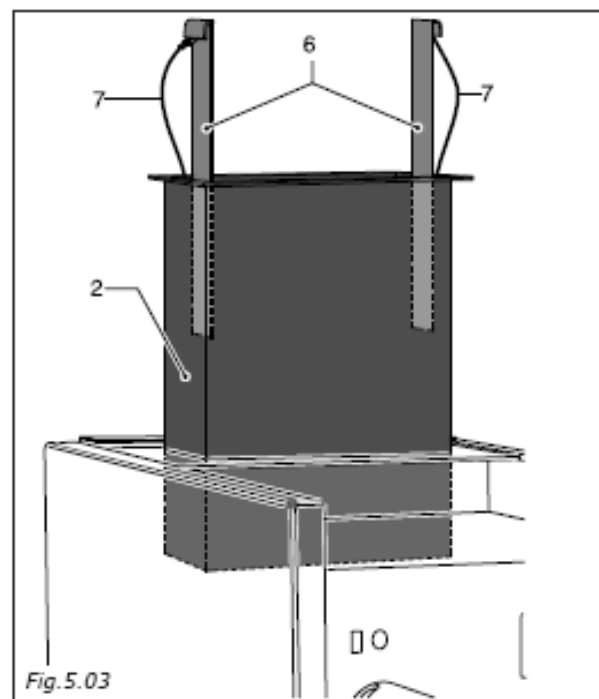
5.1 AUFFÜLLEN DES BEHÄLTERS

Den Deckel (Abb.5.02-Pos.1) abnehmen und den Behälter (2) mit kaltem Wasser füllen.

Zur Vermeidung von Ablagerungen sollte Wasser mit einer Härte von nicht mehr als 10°F verwendet werden.



Der Wasserbehälter kann von oben aus herausgenommen werden (Abb.5.03-Pos.2). Dabei ist darauf zu achten, dass bei der Entfernung der Platten (Abb.5.03-Pos.6) für die Pegelkontrolle die Kabel (Abb.5.03-Pos.7) nicht abgetrennt werden. Beim Wiedereinsetzen des Behälters ist darauf zu achten, dass die Platten für die Kontrolle des Pegels wieder richtig positioniert werden, anderenfalls ist die Maschine nicht betriebsbereit.

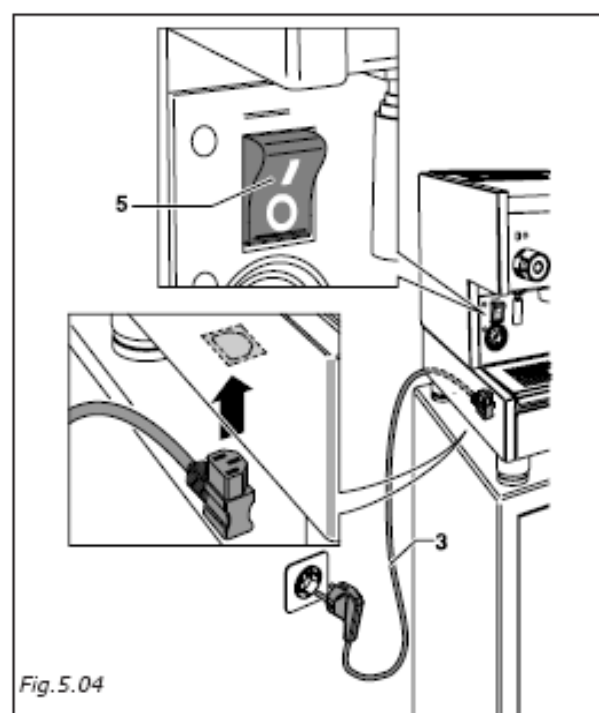


5.2 STROMANSCHLUSS

Das Netzkabel (3) in die Maschine und den Stecker in eine angemessene Steckdose (Fig.5.04) stecken.

Bevor der Anschluss ausgeführt wird, vergewissern Sie sich, dass der Hauptschalter (5) auf Position O steht.

N.B. Die mindeste Höhe der Stützesfläche muss 110cm sein. (die höchste Fläche des Geräts muss sich mindestens 1,5 m über dem Boden befinden).





6 - INBETRIEBNAHME

- 1 BEHÄLTERDECKEL
- 2 BEHÄLTER
- 3 STROMVERSORGUNGSKABEL
- 4 STECKDOSE
- 5 HAUPTSCHALTER
- 6 PLATTE FÜR DIE PEGELKONTROLLE
- 7 KONTROLLLAMPE WASSERMANGEL IM BEHÄLTER
- 8 SCHALTER FÜR KAFFEE (MIT KONTROLLLAMPE FÜR AUSGABE UND KESSELAUFLADEN)
- 9 KESSELMANOMETER
- 10 HAHN FÜR DIE ENTNAHME VON HEISSEM WASSER
- 11 ROHR FÜR DIE ENTNAHME VON HEISSEM WASSER
- 12 DAMPFÜSENHAHN
- 13 DAMPFÜSENROHR
- 14 UNTERDRUCKVORRICHTUNG DER GRUPPE
- 15 BECKEN
- 16 FILTERHALTERUNG

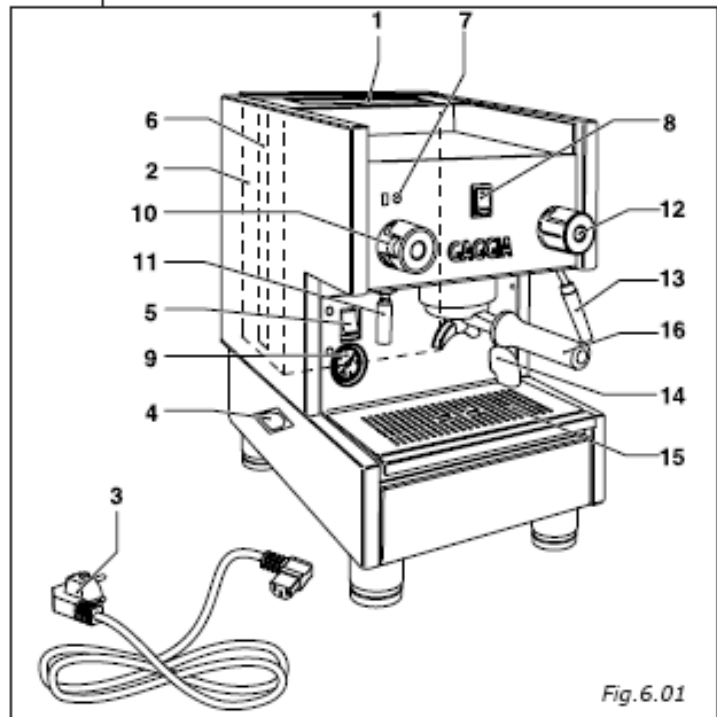


Fig. 6.01

Nachdem die Maschine vorbereitet wurde, kann sie in Betrieb genommen werden.

- Stellt man den Hauptschalter (Abb.6.02) auf I, schaltet sich die Kontrolllampe des Schalters ein.

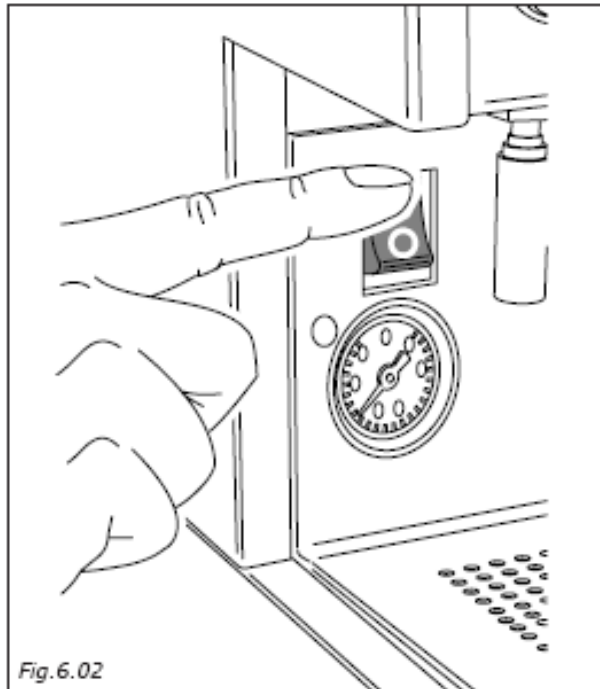


Fig. 6.02

- Die Pegelautomatik setzt sich in Betrieb, und die entsprechende Kontrolllampe bleibt eingeschaltet, (Abb.6.01-Pos.8), bis das Wasser im Kessel den Normalstand erreicht hat. Dieser Vorgang kann, nur beim ersten Aufladen, ziemlich lange dauern und die Maschine blockieren; die Maschine eventuell mit dem Hauptschalter aus- und wieder einschalten (Abb.6.01-Pos.5).

- Warten bis die Maschine den Betriebsdruck erreicht hat ($1,2 - 1,3 \text{ BAR}^*$, auf dem Manometer den Kesseldruck überprüfen (Abb.6.01-Pos.9).

- Die Maschine ist betriebsbereit.

**Achtung!**

Handelt es sich um eine neue Maschine kann der Becher der Filterhalterung nicht richtig ausgerichtet sein (rechtwinklig zur Maschine), wie in der nebenstehenden Abbildung zu erkennen ist. Dadurch wird aber nicht die gute Funktionsweise der Maschine beeinträchtigt. Nach einer kurzen Benutzungszeit positioniert sich der Becher aber richtig.

A = Position der geschlossenen Filterhalterung bei einer neuen Maschine

B = Position der geschlossenen Filterhalterung nach einer kurzen Benutzungszeit der Maschine

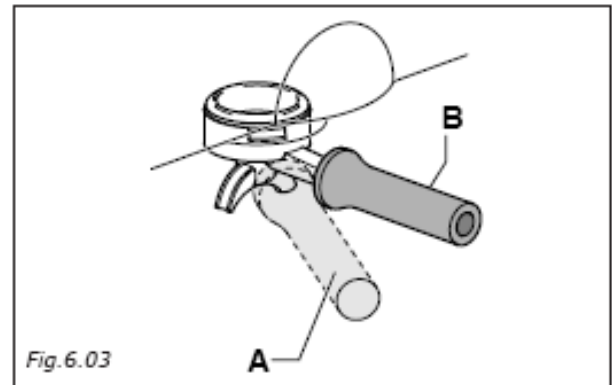


Fig. 6.03

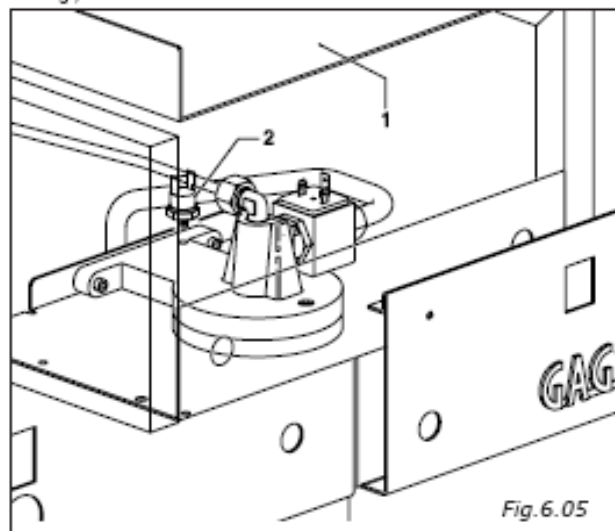
ANMERKUNG: Als Sonderzubehör können Filterhalterdichtungen mit geringerer Dicke (8,1 mm, Code NG01/005) oder Filterhalterdichtungen mit höherer Dicke (9 mm, Code NG01/002) als die der serienmäßigen Ausstattung (8,5 mm, Code NG01/001/B) bestellt werden.

KAFFEEFILTER FÜR DIE MASCHINE

Die Filter müssen je nach der Menge des gemahlene Kaffees, wie beschrieben (Abb.6.04), benutzt werden. so wird vermieden, dass die Kaffeesatzpastille nach der Kaffeeausgabe an der Brühgruppe hängen bleibt.

6.1 AUSTAUSCH DES THERMOSTATS FÜR DIE TEMPERATURVERRINGERUNG IN DER GRUPPE FÜR DIE KAFFEEAUSGABE (OPTIONAL)

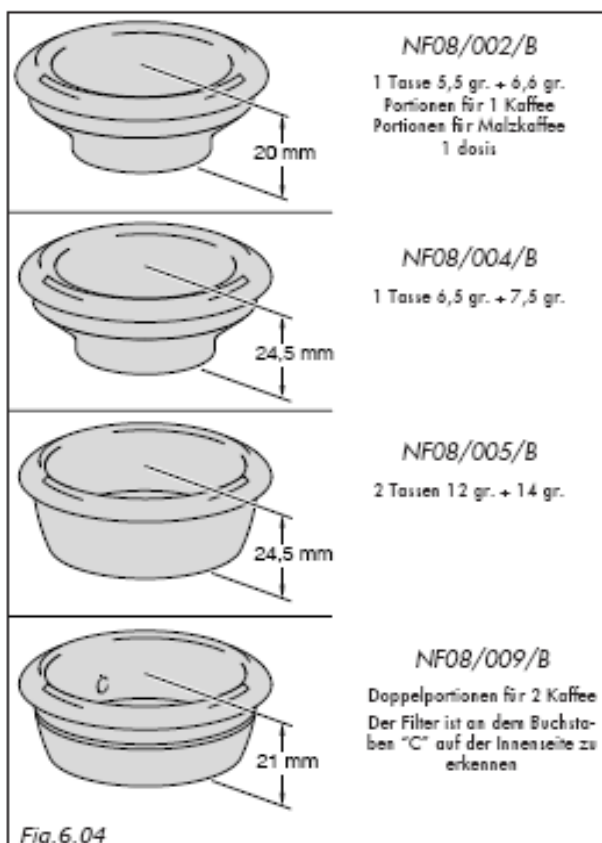
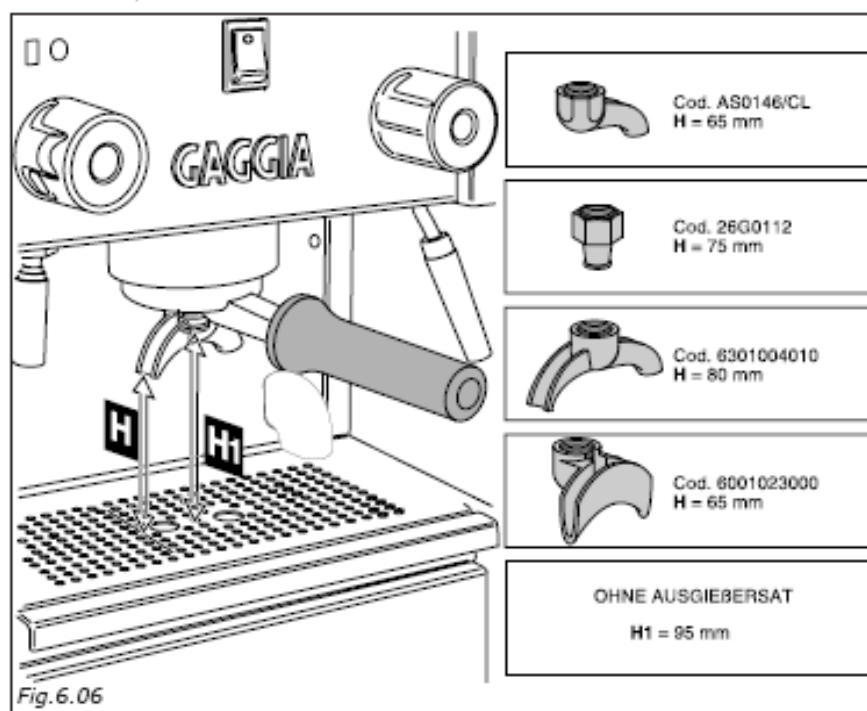
Warmhalter für (1) die Tassen entfernen. Den Thermostat der Gruppe (2) (Cod. DM1561 - T 103°C) abnehmen und mit dem Thermostat für eine niedrigere Temperatur (Cod. DM1736 - T 98°C), der der Maschine beiliegt, austauschen.



6.2 MIT AUSGIESSERSATZ. (Abb. 6.06)

Mit der Maschine werden 4 Ausgießer für die einzelne oder doppelte Kaffeeausgabe geliefert.

Auf der nebenstehenden Abbildung sind die verschiedenen Abstände vom Ablagegitter angegeben (H), die für die unterschiedlichen Arten von Ausgießer, die am Filterträger angebracht werden, möglich sind.



6.3 KAFFEEZUBEREITUNG

- Den richtigen Filter wählen und in den Filterträger einlegen, dabei kleine Filter für eine Tasse und große Filter für zwei Tassen verwenden (Abb. 6.04).

Dann den Filterträger in die Maschine einhaken und anwärmen.

- Wenn die Maschine den richtigen Druck erreicht hat, den Filterträger entfernen und mit dem Messbecher Kaffeepulver einfüllen. (Jeweils einen Messbecher pro Tasse Kaffee).
- Mit dem Stempfer andrücken.
- Eventuelle Kaffeerückstände vom Rand des Filterträgers entfernen.
- Den Filterträger in die Maschine einhaken.

- Ein oder zwei Tassen unter den Filterträger stellen (Abb. 6.07), den Kaffeeschalter (Abb. 6.01-Pos. 8) auf "1" stellen und die Kaffeeausgabe beginnt.

Sind die Kaffeetassen gefüllt, den Schalter auf "0" (Abb. 6.08) stellen.

- Die Tassen nehmen und servieren.
- Die Stärke des Kaffees hängt von der Art der Mischung, der Mahlung und der Dosierung des Wassers ab.

Für die typische Espressoereme, muss die Kaffeeausgabe bei ungefähr 20 + 30 Grad pro Dosis von 25-30 cc. liegen.

- Für die Zubereitung weiterer Kaffees, den Filterträger abnehmen, ausleeren und den Vorgang ab Punkt 2 wiederholen.

6.4 ENTNAHME VON HEISSEM WASSER

- Die Kanne unter die Auslauflanze stellen.
- Den Hahn langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 6.09) und das heiße Wasser wird ausgegeben.

NB.: Wir empfehlen ein Aufbrühen von höchstens 60 Sekunden.

- Ist die gewünschte Menge erreicht, den Hahn (Abb. 6.09) im Uhrzeigersinn wieder in Ausgangsstellung drehen.

Die Kanne entfernen.

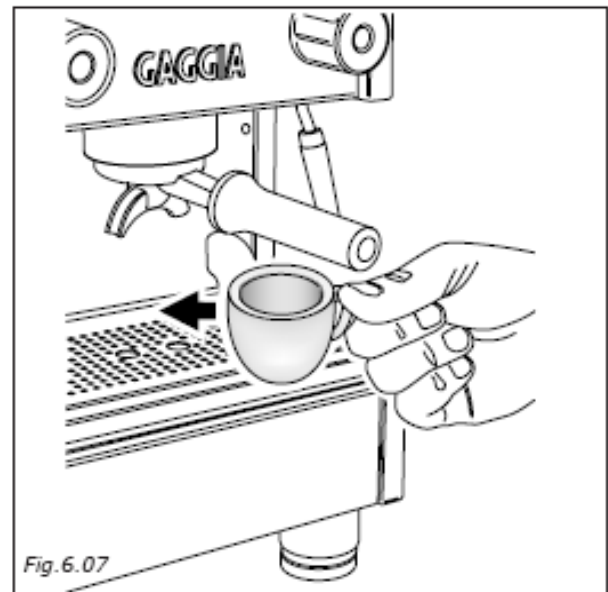


Fig. 6.07

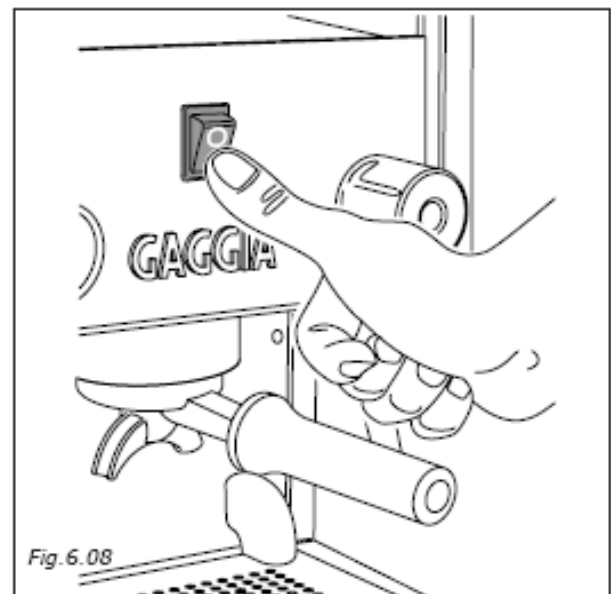


Fig. 6.08

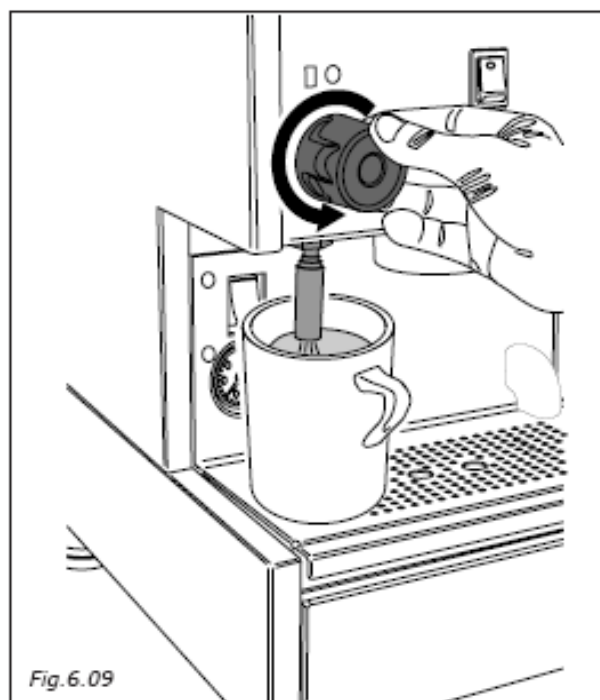


Fig. 6.09

6.5 CAPPUCCINO – ZUBEREITUNG

- In einer großen Tasse einen Espresso zubereiten, wie es oben beschrieben wird.
- Eine Kanne bis zur Hälfte mit kalter Milch füllen und unter die Dampfdüse halten (Abb.6.10).
- Für die Dampfausgabe den Hahn (Abb.6.10) gegen den Uhrzeigersinn drehen.

! **WICHTIG:** Je weiter der Hahn aufgedreht wird, desto mehr Dampf wird abgegeben.

NB.: Wir empfehlen ein Aufbrühen von höchstens 60 Sekunden.

- Die Kanne mit kreisförmigen Bewegungen drehen und dabei darauf achten, dass das Ende der Dampfdüse nur wenig in die Milch getaucht wird; die "Milch darf nicht zum Kochen gebracht werden".
- Wurde die gewünschte Emulsion erreicht, den Dampfahh im Uhrzeigersinn drehen und die Kanne entfernen.
- Die geschäumte Milch zu dem Kaffee geben. Mit Zimt, Kakao oder Muskatnuss garnieren.

Servieren.

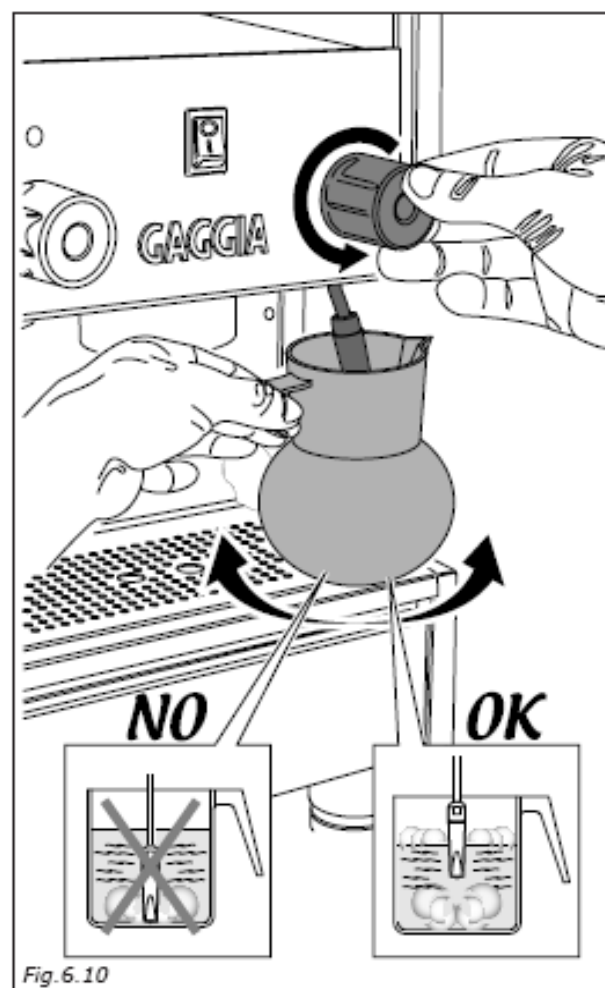


Fig. 6.10

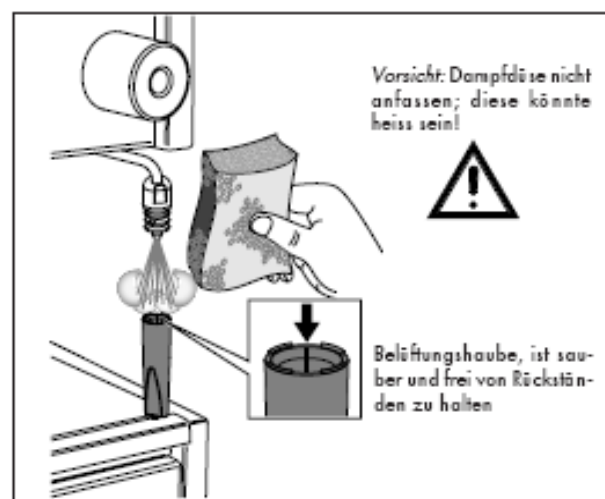
! **WICHTIG:** Damit die Düse des Luftsaugers nicht verstopft und Milchrückstände sich nicht erhärten, sollte die Dampfdüse nach jedem Gebrauch sofort gesäubert werden.

Um diesen Reinigungsvorgang zu vereinfachen, kann der äußere Teil der Düse problemlos nach unten gedrückt werden.

Mit einem feuchten Tuch die Düse reinigen und dabei das Dampfventil für die Dampfausgabe öffnen.

Ein – zwei Sekunden dampfen lassen, um die Düse von Rückständen zu säubern.

Den äußeren Rand der Dampfdüse säubern. Wenn es nötig ist, kann die Dampföffnung mit einer Nadel gereinigt werden.





7. WARTUNG UND NÜTZLICHE HINWEISE

Überprüfen Sie regelmäßig die Filterporen (19), um eventuelle Ablagerungen zu entfernen.

Außerdem ist es nach einer langen Standzeit des heißen Wassers in den Leitungen erforderlich, daß ein wenig Wasser auslaufen zu lassen, um eventuelle Ablagerungen zu entfernen.

Täglich sollten die Filter (19) und Filterhalterungen (16) mit heißem Wasser gespült werden.

Es wird empfohlen, die Filtertassen mit den Kaffeesätzen während des Arbeitstages in der Gruppe zu belassen, um die Filterhalterung immer auf einer optimalen Temperatur zu halten.

Verwenden Sie keine Scheuer- oder Lösungsmittel zur Reinigung des Gehäuses.

Die Dampfdüsen müssen sofort nach der Benutzung gereinigt werden, um zu vermeiden, daß sich Verkrustungen bilden, die die Öffnungen verstopfen können. Außerdem ist zu vermeiden, daß das übermäßig erhitzte Getränk keinen schlechten Geschmack annimmt.

16	FILTERHALTERUNG
17	DÜSENHALTERUNG
18	DÜSE
19	FILTER
20	DICHTUNG
21	GRUPPE
22	SCHRAUBE
23	IMBUSSCHRAUBEN

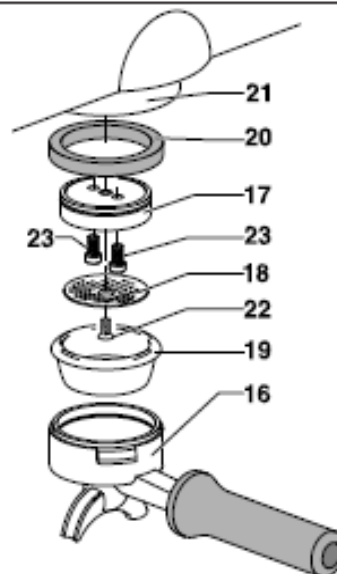


Fig. 7.01



Austausch der Dichtung unter dem Teller

Die Dichtung (20) muß ausgetauscht werden, wenn zwischen der Gruppe (21) und der Filterhalterung (16) während der Ausgabe der Austritt von Kaffee festgestellt wird, oder wenn beim Schließen der Filterhalterung (16) die Mitte der Gruppe weit überschritten wird.

Entfernen Sie dann die Düse (18) durch Lösen der mittleren Schraube (22).

Entfernen Sie die Düsenhalterung (17) durch Lösen der beiden Imbuschrauben (23).

Entfernen Sie dann die Dichtung (20) mit Hilfe eines Schraubenziehers oder einer Ahle.

Reinigen Sie nach dem Lösen der Dichtung deren Vertiefung und bringen Sie die neue Dichtung an, wobei darauf zu achten ist, diese mit nach oben, in Richtung der Gruppe zeigender Rundung einzulegen.

8. BEHEBUNG VON STÖRUNGEN

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Die Maschine schaltet sich nicht ein.	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Maschinenaschalter ausgeschaltet.</i> 2. <i>Das Kabel ist nicht korrekt angeschlossen.</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maschinenschalter in Position 1 bringen. 2. Das Netzkabel anschließen.
Im Heizkessel fehlt Wasser	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Wasserbehälter leer</i> 2. <i>Behälterplatten nicht eingesetzt</i> 3. <i>Motorpumpe funktioniert nicht</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Den Wasserbehälter auffüllen 2. Die Platten in den Behälter einsetzen 3. Wenden Sie sich an Fachpersonal
Keine Ausgabe an der Gruppe	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Motorpumpe funktioniert nicht</i> 2. <i>Magnetventil der Gruppe funktioniert nicht</i> 3. <i>Schalter der Gruppe funktioniert nicht</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sie sich an Fachpersonal 2. Sie sich an Fachpersonal 3. Sie sich an Fachpersonal
Aus den Düsen tritt kein Dampf aus	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Zu viel Wasser im Heizkessel</i> 2. <i>Widerstand beschädigt</i> 3. <i>Sprüher verstopft</i> 4. <i>Widerstandschutz ausgeschaltet</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Siehe spezifisches Problem 2. Sie sich an Fachpersonal 3. Sprüher reinigen 4. Widerstand wieder einschalten
Wasserstand im Heizkessel zu hoch	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Der Pumpenmotor bleibt eingeschaltet</i> 2. <i>Austauscher durchlöchert</i> 3. <i>Magnetventil automatisches Auffüllen blockiert</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sie sich an Fachpersonal 2. Sie sich an Fachpersonal 3. Sie sich an Fachpersonal
Nasse Kaffeesätze	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Mahlung zu fein eingestellt</i> 2. <i>Fruppe ist noch kalt</i> 3. <i>Magnetventil nicht entladen</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mahlung einstellen 2. Warten Sie ab, die die Maschine die Betriebstemperatur 3. Sie sich an Fachpersonal
Kaffeeausgabe erfolgt zu langsam	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Mahlung zu fein eingestellt</i> 2. <i>Filterhalterung verschmutzt</i> 3. <i>Gruppe verstopft</i> 4. <i>Magnetventil teilweise verstopft</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mahlung einstellen 2. Filter austauschen und Reinigung der Filterhalterung häufiger vornehmen 3. Sie sich an Fachpersonal 4. Sie sich an Fachpersonal
Kaffeeausgabe zu schnell	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Mahlung zu grob</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mahlung einstellen

9 - VERSCHROTTUNG DER MASCHINE


Für die korrekte Entsorgung der Maschine sind die Hinweise zu beachten, die auf den letzten Seiten des Handbuchs aufgeführt werden.

GAGGIA®

Istruzioni per il trattamento a fine vita
Instructions for end-of-life disposal treatment
Hinweise für die Behandlung bei Außerbetriebnahme
Instructions pour le traitement de fin de vie utile
Instrucciones para el tratamiento al final de vida útil


INFORMAZIONE AGLI UTENTI ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

IT

 Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura di smessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.


This product complies with EU Directive 2002/96/EC.

UK

 The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.


Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EG

DE

 Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, der Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.


L'appareil est en conçu et fabriqué pour faciliter sa valorisation, son recyclage ou sa réutilisation conformément à la directive européenne 2002/96/CEE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

FR

 Le logo d'encre apposé sur l'appareil indique que ce produit ne peut pas être éliminé avec les déchets ménagers normaux du foyer. Lorsque vous aurez décidé de vous en séparer définitivement, il convient de faire procéder à la collecte sélective de cet appareil en vous conformant au mode de reprise mis en place dans votre commune (collecte ponctuelle des encombrants, déchèterie), ou en faisant appel au service de reprise proposé par votre distributeur, ou bien, en confiant à des organisations caritatives et des associations à but non lucratif. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine.

Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/EC.

ES

 El símbolo en el producto o en su empaque indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

GAGGIA S.p.a. si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute necessarie.

GAGGIA S.p.a. reserves the right to carry out all modifications which might be considered necessary.

GAGGIA S.p.a. hält das Recht alle notwendigen Änderungen durchzuführen.

GAGGIA S.p.a. se réserve le droit d'apporter toute modification qui se rend nécessaire.

GAGGIA S.p.a. se reserva el derecho de hacer toda modificación que cree necesaria.

GAGGIA®

GAGGIA S.p.A.
20087 Robecco sul Naviglio - MI - Italia
Tel. 02 94 99 31
Fax 02 94 70 888
Internet: www.gaggia.it
E-mail: gaggia@gaggia.it